



Original  
Betriebsanleitung

# GÄRSPUNDmobil

Art-Nr.: 21100



Stand März 2017



|           |   |          |
|-----------|---|----------|
| <b>1</b>  | <b>ALLGEMEINES .....</b>                                  | <b>3</b> |
| <b>2</b>  | <b>SICHERHEITSHINWEISE: .....</b>                         | <b>3</b> |
| <b>3</b>  | <b>BAUTEILE UND LIEFERUMFANG .....</b>                    | <b>4</b> |
| <b>4</b>  | <b>TECHNISCHE DATEN .....</b>                             | <b>4</b> |
| <b>5</b>  | <b>ENTSORGUNG .....</b>                                   | <b>4</b> |
| <b>6</b>  | <b>MONTAGE AN GÄRSPUND UND GÄRTANK.....</b>               | <b>5</b> |
| <b>7</b>  | <b>KONFIGURATION FÜR MYSPEIDEL.....</b>                   | <b>7</b> |
| <b>8</b>  | <b>GÄRUNG AUFZEICHNEN/ VERWALTEN ÜBER MYSPEIDEL .....</b> | <b>8</b> |
| <b>9</b>  | <b>FEHLERBEHEBUNG .....</b>                               | <b>9</b> |
| <b>10</b> | <b>GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN, -ABWICKLUNG.....</b>       | <b>9</b> |

## 1 Allgemeines

### **Verehrter Kunde,**

Sie haben ein neues Gerät aus unserem Hause erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen. Qualität und Funktionalität stehen bei unseren Produkten im Vordergrund.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung:**

Der GÄRSPUNDMobil ist in Kombination mit dem Gärspund und einem Speidel Gärfass/ Gärtank zur Überwachung der Gärtätigkeit und Temperatur vorgesehen. Diese Werte werden per Wlan über einen vorhandenen Internetrouter an das Portal MySpeidel.com übertragen.



### **Bedienungsanleitung:**

Um eine zuverlässige und sichere Inbetriebnahme und Bedienung des Gerätes von Anfang an zu gewährleisten, haben wir diese Anleitung verfasst. Bitte lesen Sie diese sorgfältig und komplett durch, bevor Sie das Gerät verwenden.



### **Konformitätserklärung:**

Hiermit erklärt die Fa. SPEIDEL Tank- und Behälterbau GmbH, dass das in dieser Anleitung genannte Produkt GÄRSPUNDMobil auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmen:

- Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen 1999/5/EG
- Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG,
- Niederspannung 72/23/EWG

Netzwerkstandard: IEEE 802.11 b/g/n  
ETSI EN 300 328 V1.8.1

### **Inverkehrbringer:**

Speidel Tank- und Behälterbau GmbH  
Krummenstrasse 2  
72131 Ofterdingen  
Deutschland  
[www.speidels-braumeister.de](http://www.speidels-braumeister.de)  
[www.speidel-behaelter.de](http://www.speidel-behaelter.de)

## 2 Sicherheitshinweise:



- Vergewissern Sie sich immer, dass das Modul sich in einem ordnungsgemäßen Zustand befindet
- Reinigungsarbeiten immer nur mit ausgestecktem Stecker vornehmen (Trennen vom Stromnetz). Spritzen Sie das Gerät nicht ab bzw. nicht in die elektrischen Bauteile.  
**Gefahr elektrischer Schlag!**
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen. Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

### 3 Bauteile und Lieferumfang

Im Lieferumfang ist das Modul mit Klett-Klebestreifen, ein runder Klebemagnet, ein Gummistopfen, ein lebensmittelechtes Sensorkabel (Temperatur) sowie ein USB-Stromversorgungskabel enthalten. Nicht enthalten aber Voraussetzung ist ein Gärspund mit Stopfen auf einem Gärtank (Art-Nr.: 21010)



### 4 Technische Daten

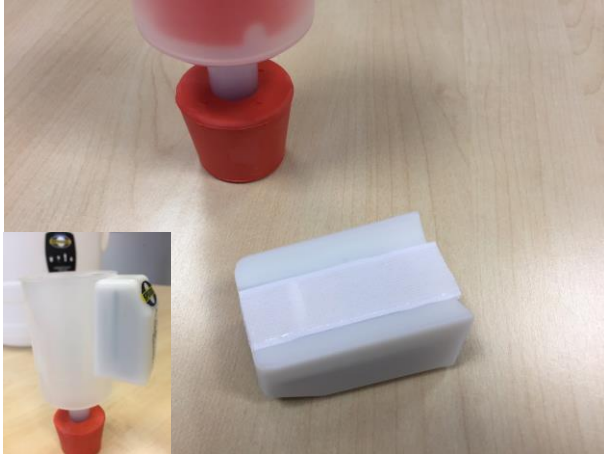
|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Netzwerkstandard:    | IEEE 802.11 b/g/n     |
| Max Datenrate:       | 65 Mbit/s             |
| Sicherheitsstandard: | WPA2 (voreingestellt) |
| Schutzklasse:        | IP 40                 |

### 5 Entsorgung



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“ auf dem Modul: Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden. Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## 6 Montage an Gärspund und Gärtank



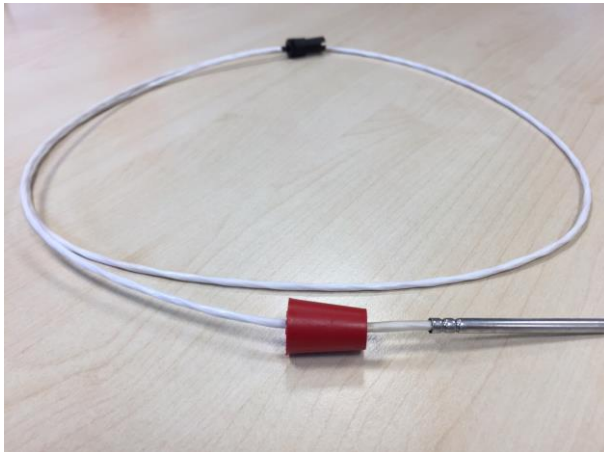
Kleben Sie den Klettstreifen auf die Rückseite des Moduls, ziehen den Klebestreifen ab und kleben dann das Modul senkrecht ausgerichtet an den Gärspund direkt abschließend an die obere Kante.



Oben auf den orangenen Gärspunddeckel wird mittig der Klebemagnet angebracht.



In den Deckel des Gärfasses wird ein Loch mit Durchmesser **10,5mm** (oder mit einem 10mm Bohrer, wenn kein 10,5 mm vorhanden ist) direkt unterhalb des bei aufgestecktem Gärspund befindlichen Sensorkabelanschlusses mit einem geeigneten Bohrer gebohrt. Wir empfehlen ein Vorbohren mit einem deutlich kleineren Bohrer – vor allem wenn in einen Edelstahldeckel gebohrt wird.



Danach wird das Sensorkabel durch den Gummistopfen gesteckt (Sensor und Stopfen etwas befeuchten, damit dieser besser durchschiebbar ist) und dann der Gummistopfen in einer drehenden Bewegung richtig stark eingesteckt, so dass der Kabeldurchgang fest und dicht ist. Ggf. den Stopfen von der Rückseite ziehen.

Das Sensorkabel wird soweit eingeschoben, dass es gut in der Bierwürze eingetaucht ist (Sensor und Kabel steril)



Wichtig ist, dass alle Durchgänge ins Fass luftdicht verschlossen sind und Gärgase NUR über den Gärspund entweichen können. USB-Stromkabel an eine Stromquelle anschließen und Kabel so verlegen, dass keine Feuchtigkeit entlang dem Kabel nach unten in die Stromversorgung laufen kann. Das LED sollte kurz magentafarben aufleuchten und dann auf Gelb (Konfigurationsmodus) wechseln.

Den Gärspund maximal bis zur umlaufenden Markierung mit Wasser füllen, wenn ein Gärprozess überwacht werden soll.

## 7 Konfiguration für MySpeidel

| Farbe LED            | Bedeutung                                    |
|----------------------|--|
| <i>Magenta</i>       | Start-Up/ Initialisierung                    |
| <i>Gelb</i>          | Konfigurationsmodus                          |
| <i>Grün</i>          | Normalmodus, Verbindung mit Router vorhanden |
| <i>Blau</i>          | Normalmodus, Datenerfassung aktiv            |
| <i>Gelb blinkend</i> | Blob erkannt                                 |
| <i>Grün blinkend</i> | Keine Verbindung zum Server möglich          |
| <i>Rot blinkend</i>  | Gerät startet nicht                          |

Im Konfigurationsmodus (LED gelb) stellt das Modul einen Wlan-Access-Point zur Verfügung. Suchen Sie an Ihrem mobilen Endgerät nach dem Netzwerk „MySpeidel“ und verbinden sich damit (Passwort für Verbindung: 1234567890).

Anschließend öffnen Sie den Webbrowser und geben die IP-Adresse 192.168.10.1 in die Adresszeile ein.

Die Website zur Eingabe Ihrer Verbindungsdaten des Wlan-Routers sowie Ihre Mail des schon eingerichteten MySpeidel-Accounts ([www.myspeidel.com](http://www.myspeidel.com)) sind dort zu hinterlegen. Folgen Sie den Anweisungen der Website. Netzwerkpasswort und Name werden nur lokal auf dem Gerät gespeichert.

Nach Abschluss aller Eingaben wird das Gerät automatisch neu gestartet, leuchtet einige Sekunden magentafarben und wechselt dann mit der Farbe Grün in den Normalmodus und ist damit mit dem Internetrouter verbunden. Wenn keine Verbindung innerhalb von 5 min möglich ist, dann wechselt Gerät wieder in den gelben Konfigurationsmodus.

Im Normalmodus können Sie nun die Messung der Gäraktivitäten (Anzahl der Blob pro Zeiteinheit sowie den Temperaturverlauf) verfolgen. Drücken Sie dazu den Taster auf der Unterseite des Moduls. Die LED wechselt nun auf Blau und es werden Daten ermittelt und in regelmäßigen Abständen an Ihren Account auf Myspeidel gesendet. Bei jedem Blob leuchtet die LED kurz gelb auf um das Funktionieren der Zählmessung zu visualisieren.

Zum Ausschalten der Datenerfassung einfach den Taster nochmals drücken. Das LED geht auf Grün und die Gärsession ist abgeschlossen.

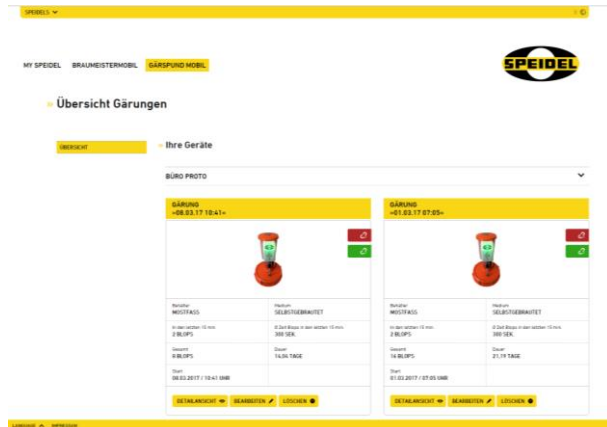
Das Gerät kann man durch Drücken des Tasters für ca. 3 Sekunden wieder in den Konfigurationsmodus versetzen. Alle Daten auf dem Gerät (Netzwerkdaten usw.) werden gelöscht.



## 8 Gärung aufzeichnen/ verwalten über MySpeidel

Voraussetzung für die Nutzung des Gärspundes ist ein aktiver Account bei [www.myspeidel.com](http://www.myspeidel.com). Wenn Sie noch keinen Account haben, dann registrieren Sie sich zunächst dort und legen sich diesen an.

Nachdem der Gärspund erste Daten an den Account mit der angegebenen Emailadresse gesendet hat, muss der Gärspund dort im Gerätemanager freigeschaltet bzw. bestätigt werden.



Unter der Navigation GÄRSPUNDmobil werden nun all Ihre Gär-Sessions aufgezeichnet.

Der GÄRSPUNDmobil misst in regelmäßigen Abständen die Temperatur im Gärfass und die Anzahl der Blobs (Hübe des orangenen Teils am Gärspund), die entstehen, wenn CO<sub>2</sub>, welches bei der Gärung entsteht, über diesen entweicht. So lässt sich die Stärke der Gärung feststellen und über die Zeitraumkurve den Stand dieser

bestimmen, ob sich diese am Anfang oder am Ende befindet und welche Zusammenhänge zwischen Temperatur und Gärtätigkeit besteht. So lassen sich dann später mit einer gewissen Erfahrung Gärkurven mit besonders gutem Bierergebnis feststellen und mittels einer Gärsteuerung auch wiederholen.

In der Detailübersicht kann diese Kurve mit den Temperaturwerten und der Blobanzahl pro 15 min eingesehen werden. Man kann die Ansichten hinsichtlich des Zeitraums eingrenzen und die Kurven jeweils einzeln oder gesamt anzeigen lassen.

Daraus lassen sich mit einer gewissen Erfahrung dann Abfüllzeitpunkte und korrelierende Restzuckergehalte ableiten.



## 9 Fehlerbehebung

| Problem:                                       | Problembehebung   |
|--|---|
| <i>Gerät startet nicht</i>                     | Probieren Sie ein anderes Netzteil aus  |
| <i>Keine Verbindung zum Server möglich</i>     | Verbindung des Routers ins Internet überprüfen<br>Gerät neu starten           |
| <i>Keine Verbindung zum Router</i>             | Passwort und Netzwerkdaten auf dem Gärspund prüfen                            |
| <i>Gärspund taucht auf MySpeidel nicht auf</i> | Email bzw. Username auf Gärspund für MySpeidel prüfen. Gärspund leuchtet Grün |

## 10 Gewährleistungsbedingungen, -abwicklung

### Bedingungen:

- Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbedingungen. Die Gewährleistungszeit für Verbraucher reduziert sich auf die Regelungen für gewerbliche Kunden, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
- Voraussetzung für Gewährleistungsansprüche bei uns oder bei einem unserer Händler ist die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs. Zur Überprüfung der Gewährleistung gelten unten genannte Abwicklungsmodalitäten.
- Für eine zügige Bearbeitung von Gewährleistungsansprüchen müssen Mängel nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich mit einer Fehlerbeschreibung und ggf. mit Fotos angezeigt werden.
- Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Gewährleistungsansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile oder Verbrauchsmittel wie Dichtungen u.ä. Schließlich sind Gewährleistungsansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vorgenommen werden.

### Abwicklung:

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Gewährleistungszeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Gewährleistungsanspruch mitzuteilen. Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Rückgabe des Gerätes oder die Mängelanzeige bei dem zuständigen Händler/ Vertreter oder direkt bei uns:

E-Mail an: [verkauf@speidel-behaelter.de](mailto:verkauf@speidel-behaelter.de) oder per Fax an: **0049 7473 9462 99**

Bitte teilen Sie uns Ihre **vollständige Anschrift mit Kontaktdaten** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung ggf. mit Fotos**, das **Kaufdatum (Kopie der Rechnung)** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihrer Mängelanzeige werden wir Sie schnellstmöglich zur Abstimmung der weiteren Vorgehensweise kontaktieren. Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor.



|    |  |
|----|--|
| de | Sollte die beiliegende Betriebsanleitung nicht in einer für Sie verständlichen Sprache vorliegen, so kontaktieren Sie diesbezüglich bitte Ihren zuständigen Händler. |
| en | If you don't have a manual in any comprehensible language, please contact your local dealer or distributor.  |
| fr | Si les instructions accompagnant dans une langue qu'ils comprennent, vous donc s'il vous plaît contacter votre revendeur local.                                      |
| es | Si las instrucciones que acompañan estar en un idioma que comprendan, que por favor contacte a su distribuidor local.  |
| pt | Se as instruções que acompanham estar em uma linguagem que eles entendem, você por favor contacte o seu revendedor local.  |
| pl | Jeśli instrukcje towarzyszące są w języku, który rozumieją, tak, proszę skontaktuj się z lokalnym dealerem.  |
| no | Hvis instruksjonene som følger med være på et språk de forstår, du så ta kontakt med din lokale forhandler.  |
| fi | Jos ohjeet mukana olevan he ymmärtävät, olet niin ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään.  |
| sv | Om instruktioner vara på ett språk de förstår, behåga dig så kontakta din lokala återförsäljare.   |
| da | Hvis anvisningerne ledsager være på et sprog, de forstår, så du bedes kontakte din lokale forhandler.  |
| it | Se le istruzioni che accompagnano in una lingua che capiscono, ti prego pertanto di contattare il rivenditore locale.  |
| el | Εάν οι οδηγίες που συνοδεύουν να είναι σε γλώσσα που κατανοούν, σας γι 'αυτό παρακαλώ επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.                                   |
| hu | Ha a mellékelt használati utasításnak kell olyan nyelven, amit megértene, akkor ezért kérjük, forduljon a helyi forgalmazóhoz.                                       |
| nl | Als de instructies die bij in een taal die zij begrijpen, je zo kunt u contact opnemen met uw lokale dealer.   |
| ro | Dacă vă lipsește manualul de instrucțiuni într-un limbaj accesibil, vă rugăm să contactați distribuitorul local  |
| ru | Если Вы не нашли инструкцию на доступном Вам языке, пожалуйста свяжитесь с вашим местным диллером или дистрибьютором.  |
| sk | Ak Návodý priloženej byť v jazyku, ktorému rozumie, si tak obráťte sa na miestneho predajcu.   |
| sl | Če navodila, ki spremljajo, so v jeziku, ki ga razumejo, zato vas prosimo, obrnite na lokalnega prodajalca.  |
| bg | Ако инструкциите, придружаващи се в разбираем за тях език, можете да се обърнете към местния дилър.  |
| sr | Ако се прате упутства бити на језику који они разумеју, тако да вас молимо да се обратите свом локалном дистрибутеру.  |
| hr | Ako upute prate se u jeziku koji razumiju, pa vas molimo da se obratite svojem lokalnom zastupniku.  |
| cs | Pokud Návodý přiložené být v jazyce, kterému rozumí, jsi tak obraťte se na místního prodejce.  |
| tr | talimatları anladıkları bir dilde olması eşlik ederseniz, bu nedenle yerel satıcımıza başvurun.  |
| zh | 如果指示随行在他们理解的语言，所以请您联系当地的经销商。   |
| ja | 命令は、彼らが理解できる言語になるに伴う場合は、そのお近くの販売店に連絡してください。  |
| ko | 지침 그들이 이해하는 언어에 동행하는 경우, 당신은 귀하의 지역 대리점에 문의하시기 바랍니다.   |
| th | หากคำแนะนำการประกอบอยู่ในภาษาที่พวกเขาเข้าใจคุณดั่งนั้นโปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายในประเทศของคุณ   |
| vi | Nếu các hướng dẫn đi kèm có trong một ngôn ngữ mà họ hiểu, bạn nên xin vui lòng liên hệ đại lý địa phương của bạn.   |